

CeraPlus™



en 2 Piece Skin Barrier



da 2-dels klæbeplade

de Basisplatte

es Lámina de 2 piezas

fi 2-osainen ihonsuojalevy

fr Protecteur cutané 2 pièces

fr-ca Champ protecteur 2 pièces

it Barriera cutanea per sistema due pezzi

nl Tweedelige huidplak

no Todelt hudplate

sv 2-dels hudskyddsplatta



912584

Hollister Incorporated
2000 Hollister Drive
Libertyville, IL 60048 USA
Hollister ULC
Foxford Road, Ballina
Co. Mayo, Ireland

EC REP

©2019 Hollister Incorporated.



www.hollister.com/symbolglossary



Hollister®

912584-1119

da BRUGSANVISNING

Indhold

- CeraPlus-klæbeplade med fastgjort koblingsring.
- Måleguide til opklipelige produkter. Brug til forudstansede produkter er valgfri.

Produktbeskrivelse: Klæbeplade, som indeholder ceramid. Egned til både standard og længerevarende brug. Designet til brug med en tilsvarende pose med samme størrelse koblingsring.

Klæbeplader fås i mange forskellige typer:

- en flad klæbeplade er bedst egnet til en fremspringende stomi.
- en konveks eller blød konveks klæbeplade er bedst egnet til en stomi, som ikke stikker ud.
- et opklipeligt produkt kan klippes til af brugeren, så det passer til stomien.
- et forudstanset produkt leveres tilklippet af praktiske hensyn.
- en klæbekant bidrager til at give en ekstra fornemmelse af sikkerhed omkring klæbepladens kant.

Fremstillet af hydrokolloid og polymer-/copolymerplast.

Indikationer og tilsigtet brug: Dette produkt er en del af en to-dels stomibandage og er beregnet til opsamlng af output fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi eller urostomi) eller hudåbning (f.eks. sår eller fistel).

ADVARSLER

Genbrug af et engangsprodukt kan potentielt medføre risiko for brugeren såsom nedsat klæbeevne. Genklargøring, rengøring, desinfektion og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan medføre lugtgener eller lækage. Sørg for korrekt tilpasning som anvist. Hvis hullet i klæberen er forkeert eller der forekommer lækage, kan der opstå hudskader (f.eks. irritation, nedbrudning af huden, udslet eller rødme). Dette kan reducere brugstiden.

Bemærkninger: For at sikre klæbeevnen skal produktet sættes på ren, tør, intakt hud. Der må ikke benyttes olier eller lotion. Disse produkter kan påvirke klæbepladens klæbeevne.

Tilpasningen af produktet påvirkes af mange faktorer såsom stomiens udformning, output fra stomien, hudens tilstand og kontur. Kontakt en stomisygeplejerske eller læge for at få hjælp med stomibandagen ved irritation af huden. I tilfælde af alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med din brug af produktet bedes du kontakte den lokale distributør eller producent samt de lokale myndigheder. Se www.hollister.com/authority, eller kontakt EC-repræsentanten eller den lokale distributør, hvis du ønsker yderligere oplysninger.



Medicinsk udstyr (efter behov)



Antal enheder

Ikke fremstillet af latex (naturgummi). CE-mærkning i henhold til krav



Opklipelig



Koblingsring

es INSTRUCCIONES DE USO

Contenido

- Lámina CeraPlus con anillo.
- Guía de medición para productos recortables. Uso opcional con productos de medida predeterminada.

Descripción del producto: Lámina con ceramida indicada para un uso estándar o prolongado. Diseñada para utilizarse con una bolsa con el mismo tamaño de anillo.

Las láminas están disponibles en numerosas formas:

- Una lámina plana es más adecuada para un estoma prominente.
- Una lámina convexa o convexa blanda (curvada) es más adecuada para un estoma que no sobresale.
- Un producto recortable se puede cortar a medida para encajarlo en el estoma.
- Un producto precortado proporciona mayor comodidad.
- El borde adhesivo ayuda a dar una mayor sensación de seguridad alrededor del borde de la lámina.

Fabricado con adhesivo cutáneo hidrocoloide y plásticos poliméricos y copoliméricos.

Indicaciones y uso previsto: Este producto forma parte de un sistema de bolsa de ostomía de dos piezas que recoge el contenido de un estoma (p. ej., una colostomía, ileostomía o urostomía) o una abertura cutánea (p. ej., una herida o fistula).

ADVERTENCIAS

Si se reutiliza un producto de un solo uso, puede crear riesgos para el usuario, como una mala adhesión. El procesamiento, la limpieza, la desinfección y la esterilización pueden perjudicar al producto. Esto puede provocar olor (hedor) o fugas. Ajustelo correctamente como se indica. Si la abertura de la lámina es incorrecta o hay fugas, puede dañarse la piel (p. ej., irritación, piel lesionada, sarpullido o eritema). Esto puede disminuir el tiempo de utilización.

Notas: Para garantizar una adherencia adecuada, aplíquelo sobre piel limpia, seca e intacta. No utilice aceites ni lociones. Estos productos pueden interferir en la adhesión de la lámina.

El ajuste del producto se ve afectado por numerosos factores, como la forma del estoma, el efluente del estoma, el estado de la piel y los contornos abdominales. Póngase en contacto con su estomaterapeuta o con el médico encargado del cuidado del estoma para obtener ayuda con el sistema de bolsas de ostomía o en caso de irritación cutánea.

En caso de lesión grave (incidente) relacionada con el uso del producto, póngase en contacto con su distribuidor o fabricante local y con la autoridad local competente. Si desea más información, consulte www.hollister.com/authority o póngase en contacto con el representante para la CE o su distribuidor local.



Producto sanitario (según corresponda)



Número de unidades

No contiene látex de caucho natural. Marca CE como es requerido



Recortable



Aro (anillo de acoplamiento)

en INSTRUCTIONS FOR USE

Contents

- CeraPlus skin barrier with attached flange.
- Measuring guide for cut-to-fit products. Use for pre-sized products is optional.

Product Description: Skin barrier infused with ceramide, suitable for both standard or extended wear. Designed to be used with a corresponding pouch with the same flange size.

Skin barriers are available in many styles:

- a flat skin barrier is best suited for a protruding stoma.
- a convex or soft convex (curved) skin barrier is best suited for a stoma that does not protrude.
- a cut-to-fit product can be cut by the user to fit the stoma.
- a pre-sized product is provided pre-cut for convenience.
- a tape (adhesive) border helps provide an extra sense of security around the edge of the skin barrier.

Made of hydrocolloid skin adhesive and polymer/copolymer plastics.

Indications and Intended Use: This product is part of a two-piece ostomy pouching system intended to collect output from a stoma (e.g., colostomy, ileostomy, or urostomy) or skin opening (e.g., wound, fistula).

WARNINGS

Reuse of a single use product may create potential risk to the user such as poor adhesion. Reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation (sterilization) may compromise the product. This may result in odour (odor) or leakage. Ensure proper fit as instructed. If the barrier opening is incorrect or leakage occurs, skin damage may occur (e.g., irritation, broken skin, rash, or redness). This may decrease wear time.

Notes: To help ensure proper adhesion, apply to clean, dry intact skin. Do not use oils or lotions. These products may interfere with adhesion of the skin barrier.

Product fit is affected by many factors such as stoma construction, stoma output, skin condition, and abdominal contours.

Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation.

In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see www.hollister.com/authority or contact EC Rep or local distributor.



Medical Device (as applicable)



Number of units

Not made with natural rubber latex. CE mark as required



Cut-to-fit



Flange (coupling ring)

de GEBRAUCHSANLEITUNG

Inhalt

- CeraPlus Basisplatte mit integriertem Rastring.
- Messschablone für ein vereinfachtes Zurechtschneiden von ausschneidbaren Produkten. Die Verwendung für vorgefertigte Produkte ist optional.

Produktbeschreibung: Basisplatte mit Ceramiden für normale und längere Tragezeiten. Kann mit einem entsprechenden Beutel mit derselben Rastringgröße verwendet werden.

Stomaversorgungssysteme sind in unterschiedlichen Ausführungen erhältlich:

- Eine plane Basisplatte eignet sich am besten für ein hervorstehendes Stoma.
- Eine konvexe oder soft konvexe Basisplatte eignet sich am besten für Stomata auf oder unter Hautniveau.
- Ein ausschneidbares Produkt kann vom Anwender zur Anpassung an das Stoma zurechtgeschnitten werden.
- Ein vorgefertigtes Produkt ist bereits zurechtgeschnitten.
- Ein atmungsaktiver, hautfreundlicher Hafrand sorgt für zusätzliche Sicherheit rund um den Hautschutz. Besteht aus hydrokolloidem Haftmaterial und Polymer-/Copolymer-Kunststoffen.

Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck: Dieses Produkt ist Bestandteil eines zweiteiligen Versorgungssystems, das zum Auffangen der Ausscheidungen eines Stomas (z. B. Kolostoma, Ileostoma oder Urostoma) oder einer Hautöffnung (z. B. Wunde oder Fistel) dient.

WARNHINWEISE

Die Wiederverwendung eines Einmalprodukts kann zu Risiken (wie etwa schlechter Haftung) für den Anwender führen. Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation können das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Undichtigkeiten führen. Stellen Sie anhand der Anweisungen sicher, dass Ihre Versorgung rund um Ihr Stoma richtig sitzt. Bei fehlerhafter Anbringung der Versorgung können Unterwunden und Hautschäden (z. B. Irritationen, rissige Haut, Ausschlägen oder Rötungen) auftreten. Dies kann wiederum die Nutzungsdauer Ihrer Versorgung verkürzen.

Anmerkungen: Um eine optimale Haftung zu gewährleisten, wenden Sie das Produkt auf sauberer, trockener und unbeschädigter Haut an. Verzichteten Sie auf Öle oder Lotionen. Diese Produkte können die Haftung Ihrer Versorgung beeinträchtigen.

Der optimale Sitz der Versorgung hängt von zahlreichen Faktoren, wie etwa der Beschaffenheit und Ausscheidung des Stomas, dem Zustand der Haut und den Körperkonturen ab. Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabeutelsystem oder Hautreizungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomaschwester oder eine medizinische Pflegekraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.hollister.com/authority, oder Sie setzen sich mit der EC-Vertretung oder Ihrem lokalen Händler in Verbindung.



Medizinprodukt (sofern anwendbar)



Stück

Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt. Erforderliche CE-Kennzeichnung



Ausschneidbar



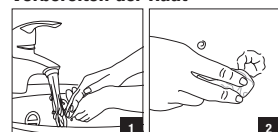
Rastring (Verbindungsring)

Messen und Zuschneiden (nur bei ausschneidbaren Produkten)

Sofern anwendbar



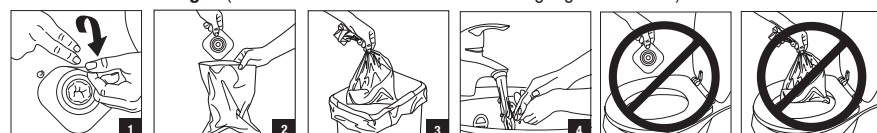
Vorbereiten der Haut



Anbringen auf der Haut



Entfernen und Entsorgen (Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften)

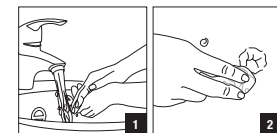


Mittaus ja leikkaus (vain muotoon leikattaville ihonsuojalevyille)

Tarpeen mukaan



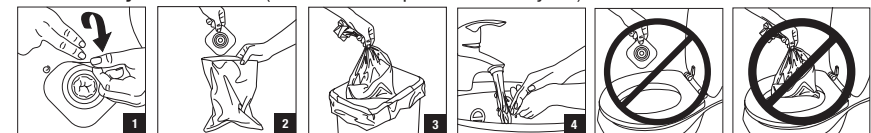
Ihon valmistelu



Iholle asettaminen



Poistaminen ja hävittäminen (Noudata kaikkia paikallisia määräyksiä)



For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.

